



# Orientaciones y herramientas para la traducción profesional

**Código del curso:** 2024cc30

**Enlace web:** <https://www.upo.es/formacionpermanente/cursos-de-verano/orientaciones-y-herramientas-para-la-traduccion-profesional>

**Fecha:** 8 y 9 de julio de 2024

**Duración:** 15 horas

**Eurocréditos:** 2 ECTS

**Tarifa:** 60,00 €\*  
\* El coste del certificado-diploma de aprovechamiento es de 10,00 € (en concepto de gestión de expediente y emisión)

**Formato:** Online

**Dirección del curso:** **Profa. Dña. Concepción Martín Martín-Mora.** Departamento de Filología y Traducción. Área de Filología Francesa. Universidad Pablo de Olavide

**Profa. Dña. Isabel Jiménez Gutiérrez.** Departamento de Filología y Traducción. Área de Filología Francesa. Universidad Pablo de Olavide

## Resumen del contenido del curso

La incorporación de los futuros traductores profesionales al mercado laboral es, sin duda, una de las principales preocupaciones no solo de alumnos en periodo de formación, sino también de los docentes que se ocupan de orientarlos adecuadamente. A las dos salidas profesionales más evidentes (traductor en agencia y traductor autónomo), se le añaden otras muchas posibilidades, tal vez menos conocidas, favorecidas por los cambios experimentados por un sector en continua evolución.

Este curso se concibe como un punto de partida desde el que orientar el inicio de la carrera profesional en el mundo de la traducción. En él se abordarán cuestiones recurrentes al dar este paso, como la especialización, la formación continua, el contacto con potenciales clientes, la fiscalidad, la productividad y otras perspectivas laborales.

## Dirigido a

Alumnado del Grado en Traducción e Interpretación, estudios de posgrado en Traducción e Interpretación, egresados recientes de titulaciones relacionadas con la Traducción y la Interpretación y profesionales en activo.

## Programa

### Lunes 8 de julio

- 09,30 a 10,00 horas** Inauguración del curso.
- 10,00 a 12,00 horas** Conferencia: **"Después del Grado en Traducción e Interpretación: opciones formativas, salidas profesionales y otras alternativas"**.
- Profa. Dra. Dña. Cristina Rodríguez-Faneca. Área de Traducción e Interpretación. Universidad de Córdoba.
- 12,00 a 12,15 horas** Descanso.
- 12,15 a 14,15 horas** Conferencia: **"Asociacionismo, deontología, facturación y fiscalidad en traducción profesional"**.
- Prof. D. Sergio España Pérez. Departamento de Filología y Traducción. Universidad Pablo de Olavide. Traductor autónomo y miembro de Asetrad.
- 16,00 a 17,30 horas** Conferencia: **"Marca personal del traductor profesional"**.
- Dña. Marián Amigueti Camerino. Consultora de marca personal y traductora autónoma.
- 17,30 a 17,45 horas** Descanso.
- 17,45 a 19,15 horas** Conferencia: **"Las redes sociales y el traductor profesional"**.
- Dña. Silvia Nieto Cortés. Traductora y correctora autónoma.

2

### Martes 9 de julio

- 10,00 a 12,00 horas** Conferencia: **"Preparar el curriculum vitae para una agencia de traducción"**.
- Dña. Scheherezade Surià. Traductora autónoma.
- 12,00 a 12,15 horas** Descanso.
- 12,15 a 14,15 horas** Conferencia: **"Herramientas y consejos para mejorar la productividad"**.
- Dña. Rocío Serrano. Traductora y formadora autónoma.

- 16,00 a 17,30 horas** Conferencia: **"Gestión de proyectos de traducción (agencias y traductores autónomos)"**.
- Dña. Cristina Jiménez Álvarez. Traductora autónoma.
- 17,30 a 17,45 horas** Descanso.
- 17,45 a 19,45 horas** Mesa redonda: **"Panorama actual de la traducción profesional"**.
- Participan:**
- Ponentes participantes en las charlas anteriores según el tema planteado.
- 19,45 a 20,00 horas** Clausura del curso.

## Patrocinan



## Contacto

Sede Olavide en Carmona - Rectora Rosario Valpuesta  
C/ Ramón y Cajal, 15. 41410 - Carmona (Sevilla)  
954 144 355 / 608 234 949  
[www.upo.es/olavideencarmona](http://www.upo.es/olavideencarmona)  
[olavideencarmona@upo.es](mailto:olavideencarmona@upo.es)